

Làm sao mà tôi có thể nhờ người chăm sóc trẻ?

子どもを預けたいけど、どうすればいいの？

Có nhiều loại dịch vụ chăm sóc trẻ v.v. tùy các nhu cầu và tình hình gia đình như sau.
家庭や子供の状況に応じた様々な保育サービス等がありますので、ご紹介します。



認可保育所等の一時保育	Các loại dịch vụ chăm sóc trẻ tạm thời như <i>Ninka-hoikusho</i> (Nhà trẻ được công nhận)
<p>保護者のパート就労や病気等により一時的に家庭での保育が困難となる場合や、保護者のリフレッシュのために児童を預かります。</p> <p>【時間】 施設により異なります</p> <p>【対象】 以下の①～⑤に在籍していない未就学児童</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 160～300 円/時</p>	<p>Dịch vụ chăm sóc trẻ tạm thời là chế độ để giúp đỡ bố mẹ khi gặp khó khăn trong việc giữ trẻ ở nhà vì ốm đau, vì phải đi làm việc v.v., hoặc khi có nhu cầu thư giãn, nghỉ ngơi.</p> <p>[Thời gian] Tùy các cơ sở cung cấp dịch vụ</p> <p>[Đối tượng] Những trẻ em chưa đến tuổi đi học và không thuộc những diện từ (1) đến (2) như dưới đây</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại các nơi cung cấp dịch vụ</p> <p>[Chi phí] Từ 160 yên đến 300 yên / giờ</p>
乳幼児一時預かり事業	Dịch vụ chăm sóc em bé/trẻ em tạm thời
<p>一部の認可外保育施設で行っている一時的な保育で、理由を問わずに預かります。</p> <p>【時間】 施設により異なります</p> <p>【対象】 生後 57 日から就学前までの児童</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 300 円/時</p>	<p>Đây là dịch vụ chăm sóc em bé/trẻ em tạm thời được cung cấp tại những cơ sở chăm sóc trẻ chưa được công nhận, dịch vụ này nhận cung cấp với bất cứ lý do nào.</p> <p>[Thời gian] Tùy các cơ sở cung cấp dịch vụ</p> <p>[Đối tượng] Từ em bé 57 ngày sau khi sinh đến trẻ em chưa vào trường tiểu học</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại các nơi cung cấp dịch vụ</p> <p>[Chi phí] 300 yên / giờ</p>

横浜子育てサポートシステム	Hệ thống Giúp Nuôi Con Yokohama
<p>「子供を預かってほしい人」と「子供を預かる人」が会員として登録し、会員相互の責任と信頼関係のもとに子育ての援助を行います。</p> <p>【料金】 800～900 円/時 (※)</p>	<p>“Người muốn nhờ người khác chăm sóc trẻ” và “Người có khả năng chăm sóc trẻ”, hai bên này phải đăng ký để hợp tác chăm sóc trẻ em trên cơ sở hai bên cùng chịu trách nhiệm và tin tưởng với nhau.</p> <p>[Chi phí] Từ 800 yên đến 900 yên / giờ*</p>
休日やお子さんが病気の時	Vào ngày nghỉ hoặc khi trẻ đau ốm
<p>休日やお子さんが病気の時、仕事や冠婚葬祭などの都合で預けたい時に利用できます。</p> <p>利用するには事前の登録・予約が必要です。</p> <p>★休日保育</p> <p>【料金】 230～420 円/時 (※)</p> <p>★病児保育</p> <p>【料金】 2,000 円/日</p> <p>★病後児保育</p> <p>【料金】 2,000 円/日</p>	<p>Có thể sử dụng để gửi con vào ngày nghỉ hoặc khi trẻ đau ốm, khi phải đi làm hay những dịp đi dự lễ cưới, đám tang .v.v.</p> <p>Để sử dụng được dịch vụ này, cần đăng ký và hẹn trước.</p> <p>★Giữ vào ngày nghỉ</p> <p>[Chi phí] Từ 230 yên đến 420 yên / giờ*</p> <p>★Giữ khi trẻ đau ốm</p> <p>[Chi phí] 2.000 yên / ngày</p> <p>★Giữ sau khi trẻ đau ốm vừa khỏi</p> <p>[Chi phí] 2.000 yên / ngày</p>
緊急時 (24 時間 365 日対応です)	Khi khẩn cấp (đáp ứng 24 tiếng 365 ngày)
<p>親が病気などや仕事などで、急にお子さんを預けなければならなくなった時に利用できます。</p> <p>事前の登録は必要ありません。</p> <p>【料金】 400～700 円 (※)</p> <p>★あおぞら保育園 (神奈川県六角橋 5-35-15、☎045-488-5520)</p> <p>★港南はるかぜ保育園 (港南区日野 8-31-36、☎045-849-1877)</p> <p>※年齢や曜日・時間帯等により、利用料が異なる場合があります。また利用料のほか、おやつ代など実費として別途、料金がかかる場合があります。</p>	<p>Có thể sử dụng trong trường hợp cha mẹ đau ốm, hoặc vì công việc mà bắt buộc phải gửi con khẩn cấp.</p> <p>Không cần phải đăng ký trước.</p> <p>[Chi phí] Từ 400 yên đến 700 yên*</p> <p>★Nhà trẻ Aozora (Kanagawaku Rokukakubashi 5-35-15, số điện thoại 045-488-5520)</p> <p>★Nhà trẻ Konan Harukaze (Konanku Hino 8-31-36, số điện thoại 045-849-1877)</p> <p>*Tùy vào độ tuổi của trẻ, thứ, giờ mà phí gửi sẽ khác nhau. Ngoài ra, ngoài phí gửi, có khi phải đóng thêm tiền bánh ăn vặt, v.v.</p>

幼稚園	Yochien (Mẫu giáo)
<p>幼児を保育し、適当な環境の中で心身の発達を助長することを目的とした学校教育法に基づく施設です。</p> <p>【時間】 概ね9時～14時（夕方までの延長あり）</p> <p>【対象】 3歳児以上</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 施設により異なります</p>	<p>Mẫu giáo là nơi chăm sóc và giáo dục nhằm làm cho trẻ trưởng thành về tâm lý và cơ thể trong môi trường ổn định, trên cơ sở Luật Giáo Dục Nhà Trường</p> <p>[Thời gian] Đa số là từ 9 giờ sáng đến 14 giờ chiều (Có thể gia hạn đến buổi chiều)</p> <p>[Đối tượng] Trẻ em từ 3 tuổi trở lên</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại các mẫu giáo</p> <p>[Chi phí] Tùy các cơ sở cung cấp dịch vụ</p>
<p><横浜市預かり保育幼稚園></p> <p>横浜市が認定した「預かり保育幼稚園」では、長時間保育を実施しています。</p> <p>【時間】 7時30分～18時30分（夏休み等の長期休業期間中も含む）</p> <p>【対象】 3歳児以上</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 幼稚園の利用料金に加えて月9,000円上限がかかります</p>	<p>Yokohama-shi Azukari Hoiku Yochien (Mẫu giáo được công nhận và cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ thời gian dài)</p> <p>Dịch vụ này được cung cấp tại các mẫu giáo được công nhận và cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ thời gian dài</p> <p>[Thời gian] Từ 7 giờ rưỡi sáng đến 18 giờ rưỡi tối (Có cả thời kỳ ngày nghỉ mùa hè)</p> <p>[Đối tượng] Trẻ em từ 3 tuổi trở lên</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại các mẫu giáo</p> <p>[Chi phí] Ngoài học phí đóng cho trường mẫu giáo, còn phải đóng thêm khoảng tiền cao nhất là 9.000 yên</p>
家庭的保育事業 (①)	Kateiteki Hoikku Jigyo (Dịch vụ giữ trẻ mang không khí gia đình) (1)
<p>横浜市が認定した家庭保育福祉員の自宅等で家庭的な雰囲気の中で保育を行います。</p> <p>【時間】 施設により異なります。</p> <p>【対象】 0～2歳児</p> <p>【申込先】 居住区の区役所</p> <p>【料金】 0～58,100円/月</p>	<p>Đây là dịch vụ chăm sóc trẻ do các thành viên cung cấp ở nhà mình, trong không khí gia đình.</p> <p>[Thời gian] Tùy các cơ sở cung cấp dịch vụ</p> <p>[Đối tượng] Trẻ em từ 0 tuổi đến 2 tuổi</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại ủy ban quận nơi thường trú</p> <p>[Chi phí] Từ 0 đến 58.100 yên / tháng</p>

<p>小規模保育事業 (②)</p> <p>定員が6人以上19人以下と比較的小規模な環境できめ細やかな保育を実施する事業です。</p> <p>【時間】 施設により異なります。</p> <p>【対象】 0～2歳児</p> <p>【申込先】 居住区の区役所</p> <p>【料金】 0～58,100円/月</p>	<p><i>Shokibo Hoikku Jigyo</i> (Dịch vụ giữ trẻ qui mô nhỏ) (2)</p> <p>Đây là dịch vụ chăm sóc trẻ tổ chức với qui mô nhỏ, số trẻ được qui định chỉ từ 6 người trở lên 19 người trở xuống, nhờ thế có thể chăm sóc được một cách cẩn thận.</p> <p>[Thời gian] Tùy các cơ sở cung cấp dịch vụ</p> <p>[Đối tượng] Trẻ em từ 0 tuổi đến 2 tuổi</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại ủy ban quận nơi thường trú</p> <p>[Chi phí] Từ 0 đến 58.100 yên / tháng</p>
<p>横浜保育室 (③)</p> <p>横浜市が独自に認定している保育施設です。</p> <p>【時間】 7時30分～18時30分 (延長保育を行っている施設もあります。)</p> <p>【対象】 0～2歳児 (3歳児以上も預かる施設あり)</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 0～58,100円/月 (施設が独自に設定)</p>	<p><i>Yokohama-hoiku-shitsu</i> (Nhà trẻ đạt tiêu chuẩn Yokohama) (3)</p> <p>Đây là cơ sở giữ trẻ đặc biệt do thành phố Yokohama công nhận.</p> <p>[Thời gian] Từ 7 giờ rưỡi sáng đến 18 giờ rưỡi tối (Cũng có cơ sở nhận giữ kéo dài giờ)</p> <p>[Đối tượng] Trẻ em từ 0 tuổi đến 2 tuổi (Có một số nhà trẻ nhận trẻ em từ 3 tuổi trở lên)</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại các nơi cung cấp dịch vụ</p> <p>[Phí gửi] Từ 0 đến 58.100 yên / tháng (Cơ sở tự do thiết đặt)</p>
<p>認定こども園 (④)</p> <p>幼稚園と認可保育所の両方の良さをあわせ持つところです。保護者が働いている、いないに関わらず利用でき、保護者の就労状況が変化した場合でも、通い慣れた園を継続して利用できることが大きな特長です。</p> <p>【時間】 7時30分～18時30分 (延長あり)</p> <p>【対象】 0～5さいの子ども (3歳児以上も預かる施設あり)</p> <p>【申込先】 幼稚園部分：各施設 保育所部分：居住区の区役所</p> <p>【料金】 0～58,100円/月</p>	<p><i>Nintei Kodomoen</i> (Vườn trẻ thành phố công nhận) (4)</p> <p>Là nơi tập trung những ưu điểm của cả nhà trẻ và mẫu giáo.</p> <p>Đặc điểm lớn nhất là không phân biệt cha mẹ có đi làm hay không vẫn sử dụng được, và trong trường hợp tình trạng công việc của cha mẹ có thay đổi thì trẻ vẫn tiếp tục được học tại nơi mình đã quen biết.</p> <p>[Thời gian] Từ 7 giờ rưỡi sáng đến 18 giờ rưỡi tối (Có tăng giờ giữ)</p> <p>[Đối tượng] Trẻ từ 0 đến 5 tuổi (Có trường cũng giữ trẻ từ 3 tuổi trở lên)</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Mẫu giáo: tại các trường mẫu giáo Nhà trẻ : Tại ủy ban quận nơi thường trú</p> <p>[Phí gửi] Từ 0 đến 58.100 yên / tháng</p>

<p>認可保育所 (⑤)</p> <p>保護者が仕事や病気などのために、家庭で保育できない子供を保護者に代わって保育する、児童福祉法に基づく施設です。</p> <p>【時間】 7時30分から18時30分 (延長あり)</p> <p>【対象】 0～5歳児 (施設により異なる)</p> <p>【申込先】 居住区の区役所</p> <p>【料金】 0～58,100円/月</p>	<p><i>Ninka-hoikusho</i> (Nhà trẻ được công nhận) (5)</p> <p>Nhà trẻ cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ thay thế bố mẹ khi gặp khó khăn trong việc chăm sóc trẻ ở nhà như ốm bệnh hoặc công việc, trên cơ sở Luật Phúc Lợi Nhi Đồng.</p> <p>[Thời gian] Từ 7 giờ rưỡi sáng đến 18 giờ rưỡi tối (Có tăng giờ giữ)</p> <p>[Đối tượng] Trẻ em từ 0 tuổi đến 5 tuổi, (có khác nhau tùy theo nhà trẻ)</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại ủy ban quận nơi thường trú</p> <p>[Phí gửi] Từ 0 đến 58.100 yên / tháng</p>
<p>新設園4・5歳児室を活用した年度限定型保育事業</p> <p>新設認可保育所等の空いているスペースをつかって、認可保育所などを利用できなかった子どもを1年間もしくは2年間だけ、預かる事業です。</p> <p>【時間】 7時30分から18時30分 (延長あり)</p> <p>【対象】 1、2歳児 (施設により異なる)</p> <p>【申込先】 各施設</p> <p>【料金】 0～60,000円/月 (施設が独自に設定)</p>	<p>Dịch vụ những nơi giữ trẻ tận dụng phòng của trẻ 4, 5 tuổi để phục vụ giới hạn trong năm tài chính</p> <p>Đây là dịch vụ giữ những trẻ không thể vào các nhà trẻ được công nhận trong khoảng 1 hoặc 2 năm. Dịch vụ này dùng những phòng ốc trống của các nhà trẻ được công nhận để hoạt động.</p> <p>[Thời gian] Từ 7 giờ rưỡi sáng đến 18 giờ rưỡi tối (Có tăng giờ giữ)</p> <p>[Đối tượng] Trẻ 1, 2 tuổi (có khác nhau tùy theo nhà trẻ)</p> <p>[Nơi xin dịch vụ] Tại các nhà trẻ</p> <p>[Phí gửi] Từ 0 đến 60.00 yên / tháng</p>
<p>親子で過ごせる場所</p> <p>親子の交流、情報交換、子育ての相談、園児との交流などを行います。子育て中の親子が安全に楽しく遊んで過ごせる所です。</p> <ul style="list-style-type: none"> ●地域子育て支援拠点 ●親と子のつどいの広場 ●私立幼稚園はまっ子広場 ●育児支援センター園・保育所子育てひろば私立常設園 	<p>Nơi sinh hoạt cho cha mẹ và con cái</p> <p>Nhằm mục đích cung cấp làm nơi tụ họp để giao lưu giữa cha mẹ và con cái, tư vấn cho nhau và cung cấp thông tin việc nuôi con. Là nơi để các em nhỏ có thể vui chơi chung một cách an toàn với cha mẹ</p> <ul style="list-style-type: none"> ●<i>Chiiki Kosodate Shien Kyoten</i> (Trung tâm giúp đỡ việc nuôi con địa phương) ●<i>Oya to kono tsudo no hiroba</i> (Quảng trường giao lưu cha mẹ con) ●<i>Shiritsu Yochien Hamakko Hiroba</i> (Mẫu giáo tư nhân Hamakko Hiroba) ●<i>Ikuji Shien Center En・Hoikusho Kosodate Hiroba Shiritsu Jousetsu En</i> (Trung tâm nhà trẻ giúp đỡ việc nuôi con・Quảng trường nuôi con tư lập cố định do nhà trẻ tổ chức)

Nếu có điều gì không hiểu hoặc có vấn đề thì xin liên lạc Hoiku Concierge (người tư vấn về việc giữ con, giáo dục) tại các Kuyakusho (ủy ban các quận)!
(Nếu có nhu cầu người thông dịch, xin cho biết trước khi đến và hẹn giờ trước.)

わからないことや困っていることは、各区役所にいる「保育・教育コンシェルジュ」に相談して下さい!

(通訳が必要な場合は、その旨伝え、相談日を予約してください)



Nơi liên lạc 問合せ先

Những thắc mắc về bài thông tin này (Chỉ đáp ứng bằng tiếng Nhật)

このリーフレットに関すること (日本語対応のみ)

Ban Chính Sách Về Việc Chăm Sóc Trẻ Khàn Cấp, Cục Thanh Thiếu Niên, Thành Phố Yokohama Điện thoại 045-671-4220

横浜市こども青少年局保育対策課 電話 045-671-4220

Trang web của Cục Thanh Thiếu Niên, Thành Phố Yokohama <http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/>

横浜市こども青少年局ホームページ <http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/>

(Tiếng Anh • tiếng Hoa • tiếng Tây Ban Nha)

Phòng thông tin và tư vấn của YOKE Điện thoại 045-222-1209 Email: info.corner@yoke.or.jp

(英語 • 中国語 • スペイン語)

YOKE 情報・相談コーナー 電話 045-222-1209 メール info.corner@yoke.or.jp

Phát hành vào tháng 5 năm 2015

平成 27 年 5 月 発行